

Sefer Chazon I'Yahuchanan (Revelation)

Chapter 14

764 x47 y70y y72r 93-60 470 3w-3y3y 494y Rev14:1
:7x72r7-60 9yxy y724 7w7 y7w7 72764 3094y 72094y

אָוּאַרְאַ וְהִנֵּה-שָׁה עֹמֵד עַל-הַר צִיּוֹן וְעַמּוֹ מֵאַתְּ אֵלֶּיךָ
וְאַרְבָּעִים וְאַרְבָּעָה אֲלָפִים וְשִׁמּוֹ וְשֵׁם אָבִיו כָּתוּב עַל-מִצְחֹתָם:

1. wa'ere' w'hineh-seh `omed `al-har Tsiyon w'imo m'ath 'eleph w'ar'ba'iyim
w'ar'ba'ah 'alaphiyim ush'mo w'shem 'abiyu kathub `al-mits'chotham.

Rev14:1 And I looked, and behold, the Lamb was standing on Mount Zion, and with Him one hundred and forty-four thousand, having His name and the name of His Father written on their foreheads.

<14:1> Καὶ εἶδον, καὶ ἶδου τὸ ἀρνίον ἑστὸς ἐπὶ τὸ ὄρος Σιών
καὶ μετ' αὐτοῦ ἑκατὸν τεσσαράκοντα τέσσαρες χιλιάδες ἔχουσαι τὸ ὄνομα αὐτοῦ
καὶ τὸ ὄνομα τοῦ πατρὸς αὐτοῦ γεγραμμένον ἐπὶ τῶν μετώπων αὐτῶν.

1 Kai eidon, kai idou to arnion hestos epi to oros Siōn kai met' autou hekaton tesserakonta tessares
chiliades echousai to onoma autou kai to onoma tou patros autou gegrammenon epi tōn metōpōn autōn.

6747 709 6747 7299 727 6747 72773-77 674 70747 2
:73x747779 72777 977 727x 6747 7x07w-974 6747

בְּוֹאֲשֻׁמַע קוֹל מִן-הַשָּׁמַיִם כְּקוֹל מַיִם רַבִּים וּכְקוֹל רַעַם גָּדוֹל
וְהַקוֹל אֲשֶׁר-שָׁמַעְתִּי כְּקוֹל תְּפִישֵׁי כִנּוֹר מְנַגְּנִים בְּכִנּוֹרוֹתֵיהֶם:

2. wa'esh'ma` qol min-hashamayim k'qol mayim rabbiym uk'qol ra'am gadol
w'haqol 'asher-shama`tiy k'qol toph'sey kinor m'nag'niym b'kinorotheyhem.

Rev14:2 And I heard a voice from heaven, like the voice of many waters and like the voice of loud thunder, and the voice which I heard was like the voice of harpists playing on their harps.

<2> καὶ ἤκουσα φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ὡς φωνὴν ὑδάτων πολλῶν καὶ ὡς φωνὴν βροντῆς μεγάλης,
καὶ ἡ φωνὴ ἦν ἡκουσα ὡς κιθαρῳδῶν κιθαρῳδόντων ἐν ταῖς κιθάραις αὐτῶν.

2 kai ēkousa phōnēn ek tou ouranou hōs phōnēn hydatōn pollōn kai hōs phōnēn brontēs megalēs,
kai hē phōnē hēn ēkousa hōs kitharōdōn kitharizontōn en tais kitharais autōn.

x7283 0944 72767 4773 7276 748 92w 792727 3
7643 x47 7x677 9273-x4 4766 672 724 7247 727773 72767
:7443-77 727773 727643 x094y 72094y

גְּוִיִּשְׁרֵי שִׁיר חֲדָשׁ לְפָנַי הַכֹּסֵא וְלְפָנַי אַרְבַּע הַחַיּוֹת
וְלְפָנַי הַזְּקֵנִים וְאֵין אִישׁ יָכֹל לִלְמַד אֶת-הַשִּׁיר זִוְלָתִי מֵאַתְּ הָאֵלֶּךָ
וְאַרְבָּעִים וְאַרְבָּעַת הָאֲלָפִים הַנִּקְנָיִם מִן-הָאֲרָץ:

3. wayashiyru shiyr chadash liph'ney hakise' w'liph'ney 'ar'ba` hachayoth
w'liph'ney haz'qeniym w'eyn 'iysh yakol lil'mod 'eth-hashiyr zulathiy m'ath ha'eleph
w'ar'ba'iyim w'ar'ba'ath ha'alaphiyim haniq'niym min-ha'arets.

Rev14:3 And they sang a new song before the throne and before the four living creatures and the elders; and no one could learn the song except the one hundred and forty-four thousand who had been purchased from the earth.

<3> καὶ ᾄδουσιν [ὥς] ᾠδὴν καινὴν ἐνώπιον τοῦ θρόνου καὶ ἐνώπιον τῶν τεσσάρων ζώων καὶ τῶν πρεσβυτέρων, καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο μαθεῖν τὴν ᾠδὴν

εἰ μὴ αἱ ἑκατὸν τεσσαράκοντα τέσσαρες χιλιάδες, οἱ ἡγορασμένοι ἀπὸ τῆς γῆς.

3 kai ᾄdousin [hōs] ᾠdēn kainēn enōpion tou thronou kai enōpion tōn tessarōn zōōn

kai tōn presbyterōn, kai oudeis edynato mathein tēn ᾠdēn

ei mē hai hekaton tesserakonta tessares chiliades, hoi ēgorasmenoi apo tēs gēs.

אֲשֶׁר אֵלֶּה 4
אֲשֶׁר אֵלֶּה 4
אֲשֶׁר אֵלֶּה 4
אֲשֶׁר אֵלֶּה 4
אֲשֶׁר אֵלֶּה 4
אֲשֶׁר אֵלֶּה 4
אֲשֶׁר אֵלֶּה 4
אֲשֶׁר אֵלֶּה 4
אֲשֶׁר אֵלֶּה 4
אֲשֶׁר אֵלֶּה 4

ד אֵלֶּה הֵם אֲשֶׁר לֹא-נִגְאָלוּ בַּנְּשִׁים כִּי-כִבְּתוּלוֹת הָמָּה
אֵלֶּה הֵם הַהֹלְכִים אַחֲרַי הַשָּׁה אֶל-כָּל-אֲשֶׁר יֵלֵךְ אֵלֶּה
נִקְנוּ מִתּוֹךְ בְּנֵי הָאָדָם לְרֵאשִׁית בְּכוֹרִים לְאֵלֵהִים וְלַשָּׁה:

4. 'eleh hem 'asher lo'-n'go'alu banashiyim ki-kab'thuloth hemah 'eleh hem hahol'kiyim 'acharey haSeh 'el-kal-'asher yele'k 'eleh niq'nu mito'k b'ney ha'adam l're'shiyth bikuriyim l'Elohim w'laSeh.

Rev14:4 These are the ones who have not been defiled with women, for they have kept themselves chaste. These are the ones who follow after the Lamb wherever He goes. These have been purchased from among men as first fruits to Elohim and to the Lamb.

<4> οὗτοί εἰσιν οἱ μετὰ γυναικῶν οὐκ ἐμολύνθησαν, παρθένοι γάρ εἰσιν, οὗτοι οἱ ἀκολουθοῦντες τῷ ἀρνίῳ ὅπου ἂν ὑπάγῃ. οὗτοι ἡγοράσθησαν ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων ἀπαρχῇ τῷ θεῷ καὶ τῷ ἀρνίῳ,

4 houtoi eisin hoi meta gynaikōn ouk emolynthēsan, parthenoi gar eisin, houtoi hoi akolouthountes

tō arniō hopou an hypagē. houtoi ēgorasthēsan apo tōn anthrōpōn aparchē tō theō kai tō arniō,

הַיְתָרְמִית לֹא-נִמְצְאָה בְּפִיהֶם כִּי תִמְיָמִים הָמָּה לְפָנַי כִּסֵּא הָאֱלֹהִים:
5
אֲשֶׁר אֵלֶּה 5
אֲשֶׁר אֵלֶּה 5
אֲשֶׁר אֵלֶּה 5
אֲשֶׁר אֵלֶּה 5
אֲשֶׁר אֵלֶּה 5
אֲשֶׁר אֵלֶּה 5
אֲשֶׁר אֵלֶּה 5
אֲשֶׁר אֵלֶּה 5
אֲשֶׁר אֵלֶּה 5
אֲשֶׁר אֵלֶּה 5

5. w'thar'miyth lo'-nim'ts'ah b'phiyhem ki t'miyimiyim hemah liph'ney kise' ha'Elohim.

Rev14:5 And in their mouth was found no guile; they are without fault before the throne of the Elohim.

<5> καὶ ἐν τῷ στόματι αὐτῶν οὐχ εὐρέθη ψεῦδος, ἄμωμοί εἰσιν.

5 kai en tō stomati autōn ouch heurethē pseudos, amōmoi eisin.

וְיָאֵרָא מִלְּאָךְ אַחַר מְעוֹפֵף בְּחֻצֵי הַשָּׁמַיִם וּבְכִירוֹ בְּשׁוֹרֶת עוֹלָם
לְבִשָׁר אֶת-יִשְׁבִּי הָאֲרֵץ וְאֶת-כָּל-גּוֹי וּמִשְׁפָּחָה וְלָשׁוֹן וְעָם:
6
אֲשֶׁר אֵלֶּה 6
אֲשֶׁר אֵלֶּה 6
אֲשֶׁר אֵלֶּה 6
אֲשֶׁר אֵלֶּה 6
אֲשֶׁר אֵלֶּה 6
אֲשֶׁר אֵלֶּה 6
אֲשֶׁר אֵלֶּה 6
אֲשֶׁר אֵלֶּה 6
אֲשֶׁר אֵלֶּה 6
אֲשֶׁר אֵלֶּה 6

6. wa'ere' mal'a'k 'acher m'opheph bachatsiy hashamayim ub'phiyu b'sorath `olam l'baser 'eth-ysh'bey ha'arets w'eth-kal-goy umish'pachah w'lashon wa'am.

Rev14:6 And I saw another angel flying in midheaven, having an eternal gospel to preach

to those who live on the earth, and to every nation and tribe and tongue and people;

<6> Καὶ εἶδον ἄλλον ἄγγελον πετόμενον ἐν μεσουρανήματι, ἔχοντα εὐαγγέλιον αἰώνιον εὐαγγελίσαι ἐπὶ τοὺς καθήμενους ἐπὶ τῆς γῆς καὶ ἐπὶ πᾶν ἔθνος καὶ φυλὴν καὶ γλῶσσαν καὶ λαόν,
6 Kai eidon allon aggelon petomenon en mesouranēmati, echonta euaggelion aiōnion euaggelisai epi tous kathēmenous epi tēs gēs kai epi pan ethnos kai phylēn kai glōssan kai laon,

אָפּוּ אַל אַרְצוֹת אֲדָמָה וְעַל כָּל לְשׁוֹנוֹת אֲדָמָה וְעַל כָּל עַמֵּי אֲדָמָה וְעַל כָּל מְדַבְּרֵי לָשׁוֹן וְעַל כָּל הָעַמִּים וְעַל כָּל הַבְּרִיּוֹת וְעַל כָּל הַבְּרִיּוֹת וְעַל כָּל הַבְּרִיּוֹת
:אָפּוּ אַל אֲדָמָה וְעַל כָּל לְשׁוֹנוֹת אֲדָמָה וְעַל כָּל עַמֵּי אֲדָמָה וְעַל כָּל מְדַבְּרֵי לָשׁוֹן וְעַל כָּל הָעַמִּים וְעַל כָּל הַבְּרִיּוֹת וְעַל כָּל הַבְּרִיּוֹת וְעַל כָּל הַבְּרִיּוֹת

7. wayiq'ra' b'qol gadol yir'u 'eth-ha'Elohim w'habu-lo kabod ki ba'ah `eth mish'pato w'hish'tachawu la`oseh shamayim wa'arets 'eth-hayam uma`y'noth hamayim.

Rev14:7 and he said with a loud voice, Fear the Elohim, and give Him glory, for the hour of His judgment has come; worship Him who made the heaven and the earth and sea and springs of waters.

<7> λέγων ἐν φωνῇ μεγάλῃ, Φοβήθητε τὸν θεὸν καὶ δότε αὐτῷ δόξαν, ὅτι ἦλθεν ἡ ὥρα τῆς κρίσεως αὐτοῦ, καὶ προσκυνήσατε τῷ ποιήσαντι τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ θάλασσαν καὶ πηγὰς ὑδάτων.
7 legōn en phōnē megalē, Phobēthēte ton theon kai dote autō doxan, hoti ēlthen hē hōra tēs kriseōs autou, kai proskynēsate tō poiēsanti ton ouranon kai tēn gēn kai thalassan kai pēgas hydatōn.

אֲפֹסֶר אֶת־לְשׁוֹנִי בְּכֹחַ אֱלֹהִים וְעַל כָּל מְדַבְּרֵי לָשׁוֹן וְעַל כָּל הָעַמִּים וְעַל כָּל הַבְּרִיּוֹת וְעַל כָּל הַבְּרִיּוֹת וְעַל כָּל הַבְּרִיּוֹת
:אֲפֹסֶר אֶת־לְשׁוֹנִי בְּכֹחַ אֱלֹהִים וְעַל כָּל מְדַבְּרֵי לָשׁוֹן וְעַל כָּל הָעַמִּים וְעַל כָּל הַבְּרִיּוֹת וְעַל כָּל הַבְּרִיּוֹת וְעַל כָּל הַבְּרִיּוֹת

8. umal'a'k 'acher ba' 'acharayū wayo'mar naph'lah naph'lah Babel ha'iyer hag'dolah ki hish'q'thah kal-hagoyim miyeyn chamath taz'nuthah.

Rev14:8 And another angel, a second one, followed after, saying, Fallen, fallen is Babylon the great, because she made all the nations drink of the wine of the passion of her immorality.

<8> Καὶ ἄλλος ἄγγελος δεύτερος ἠκολούθησεν λέγων, Ἔπεσεν ἔπεσεν Βαβυλῶν ἡ μεγάλη ἡ ἐκ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τῆς πορνείας αὐτῆς πεπότικεν πάντα τὰ ἔθνη.
8 Kai allos aggelos deuterōs ēkolouthēsen legōn, Epesen epesen Babylōn hē megalē hē ek tou oinou tou thymou tēs porneias autēs pepotiken panta ta ethnē.

וְעַל כָּל הָעַמִּים וְעַל כָּל הַבְּרִיּוֹת וְעַל כָּל הַבְּרִיּוֹת וְעַל כָּל הַבְּרִיּוֹת וְעַל כָּל הַבְּרִיּוֹת וְעַל כָּל הַבְּרִיּוֹת
:וְעַל כָּל הָעַמִּים וְעַל כָּל הַבְּרִיּוֹת וְעַל כָּל הַבְּרִיּוֹת וְעַל כָּל הַבְּרִיּוֹת וְעַל כָּל הַבְּרִיּוֹת וְעַל כָּל הַבְּרִיּוֹת

9. umal'a'k sh'liyshiy ba' 'achareyhem wayiq'ra' b'qol gadol kal-'asher yish'tachaweh liph'ney hachayah w'liph'ney tsal'mah w'nasa' 'eth-tawah `al-mits'cho 'o `al-yado.

Rev14:9 And another angel, a third one, followed after them, saying with a loud voice, If anyone worships the beast and his image, and receives a mark on his forehead or on his hand,

<9> Καὶ ἄλλος ἄγγελος τρίτος ἠκολούθησεν αὐτοῖς λέγων ἐν φωνῇ μεγάλῃ,
Εἶ τις προσκυνεῖ τὸ θηρίον καὶ τὴν εἰκόνα αὐτοῦ
καὶ λαμβάνει χάραγμα ἐπὶ τοῦ μετώπου αὐτοῦ ἢ ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτοῦ,

9 Kai allos aggelos tritos ēkolouthēsen autois legōn en phōnē megalē, Ei tis proskynei to thērion
kai tēn eikona autou kai lambanei charagma epi tou metōpou autou ē epi tēn cheira autou,

יְגַמְחוּ מִיַּיִן מִכַּסְּאֵי כִּסְאוֹת מַלְאָכֵי הַקֹּדֶשׁ וְיִשְׁתַּחֲוּוּ לְחַמַּת אֱלֹהִים הַנִּמְסָה וְלֹא מִהוּל בְּכֹס זַמְמוֹ
וְעַנָּה בְּאֵשׁ וּגְפָרִית לְפָנָי הַמְּלֹאכִים הַקְּדוֹשִׁים וְלְפָנָי הַשָּׁה:

10. gam-hu' yish'teh miyeyn chamath 'Elohim hanim'sa'k w'lo' mahul b'kos za'mo
w'unah b'esh w'gaph'riyth liph'ney hamal'akiym haq'doshiym w'liph'ney ha'seh.

Rev14:10 he also shall drink of the wine of the wrath of Elohim,
which is poured out without mixture in the cup of His anger; and he shall be tormented
with fire and brimstone in the presence of the holy angels and in the presence of the Lamb.

<10> καὶ αὐτὸς πίνεται ἐκ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τοῦ θεοῦ τοῦ κεκερασμένου ἀκράτου
ἐν τῷ ποτηρίῳ τῆς ὀργῆς αὐτοῦ καὶ βασανισθήσεται ἐν πυρὶ
καὶ θείῳ ἐνώπιον ἀγγέλων ἁγίων καὶ ἐνώπιον τοῦ ἀρνίου.

10 kai autos pietai ek tou oinou tou thymou tou theou tou kekerasmenou akratou en tō potēriō
tēs orgēs autou kai basanisthēsetai en pyri kai theiō enōpion aggelōn hagiōn kai enōpion tou arniou.

וְעֹלְמָה עֲשֵׂן עֲנֻנִים לְעוֹלָמֵי-עַד וְהַמְשַׁחֲוִים לְחַיָּה
וְלִצְלָמָהּ וְאֲשֶׁר יִשָּׂא אֶת-תָּוֶם שָׂמָה לֹא יִמְצְאוּ מְנוּחָה יוֹמָם וְלַיְלָה:

11. w'alah `ashan `inuyam l'ol'mey-`ad w'hamish'tachawiym lachayah
ul'tsal'mah wa'asher yisa' 'eth-taw sh'mah lo' yim'ts'u m'nuchah yomam walay'lah.

Rev14:11 And the smoke of their torment goes up forever and ever; they have no rest day and night,
those who worship the beast and his image, and whoever receives the mark of his name.

<11> καὶ ὁ καπνὸς τοῦ βασανισμοῦ αὐτῶν εἰς αἰῶνας αἰώνων ἀναβαίνει,
καὶ οὐκ ἔχουσιν ἀνάπαυσιν ἡμέρας καὶ νυκτὸς οἱ προσκυνοῦντες τὸ θηρίον
καὶ τὴν εἰκόνα αὐτοῦ καὶ εἶ τις λαμβάνει τὸ χάραγμα τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ.

11 kai ho kapnos tou basanismou autōn eis aiōnas aiōnōn anabainei,
kai ouk echousin anapausin hēmeras kai nyktos hoi proskynountes to thērion
kai tēn eikona autou kai ei tis lambanei to charagma tou onomatos autou.

יִבְזְזוּ אֶת-סִבְלָנוֹתָם שְׁלֵל-הַקְּדוֹשִׁים הַשְּׂמֵרִים אֶת-מִצְוֹת הָאֱלֹהִים
וְאֶת-אֲמוּנַת יְהוָה שֶׁעַל:

12. bazo'th sab'lanutham shel-haq'doshiym hashom'riym 'eth-mits'oth ha'Elohim w'eth-'emunath Yahushua.

Rev14:12 Here is the perseverance of the holy ones that keep the commandments of the Elohim and the faith of Yahushua.

<12> Ὡδε ἡ ὑπομονὴ τῶν ἁγίων ἐστίν, οἱ τηροῦντες τὰς ἐντολὰς τοῦ θεοῦ καὶ τὴν πίστιν Ἰησοῦ.

12 Hōde hē hypomonē tōn hagiōn estin, hoi tērountes tas entolas tou theou kai tēn pistin Iēsou.

יגוֹאֲשַׁמַע קוֹל מִן־הַשָּׁמַיִם מְדַבֵּר אֵלַי כְּתוֹב אֲשֶׁר־י הַמַּתִּיּוֹם
אֲשֶׁר־יָמוּתוּ בְּאֶדְוֹן מַעֲתָה אֲמַנָּם בֶּן אֲמַר הָרוּחַ
לְמַעַן יָנוּחוּ מֵעֲמָלָם כִּי מַעֲשֵׂיהֶם הִלְכִים אַחֲרֵיהֶם:

13. wa'esh'ma` qol min-hashamayim m'daber 'elay k'thob 'ash'rey hamethiyim 'asher-yamuthu ba'Adon me'atah 'am'nam ken 'amar haRuach l'ma'an yanuchu me'amalam ki ma'aseyhem hol'kiym 'achareyhem.

Rev14:13 And I heard a voice from heaven, saying, Write, Blessed are the dead who die in the Master from now on! Yes, says the Spirit, so that they may rest from their labors, for their deeds follow with them.

<13> Καὶ ἤκουσα φωνῆς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ λεγούσης, Γράψον· Μακάριοι οἱ νεκροὶ οἱ ἐν κυρίῳ ἀποθνήσκοντες ἀπ' ἄρτι. ναί, λέγει τὸ πνεῦμα, ἵνα ἀναπαήσονται ἐκ τῶν κόπων αὐτῶν, τὰ γὰρ ἔργα αὐτῶν ἀκολουθεῖ μετ' αὐτῶν.

13 Kai ēkousa phōnēs ek tou ouranou legousēs, Grapson; Makarioi hoi nekroi hoi en kyriō apothnēskontes ap' arti. nai, legei to pneuma, hina anapaēsontai ek tōn kopōn autōn, ta gar erga autōn akolouthei met' autōn.

יֵד וְאֶרְאָה וְהִנֵּה עֲנַן בְּהִיר וְעַל־הָעֲנַן יֹשֵׁב כְּדָמוּת בֶּן־אָדָם
וְעַטְרַת זָהָב עַל־רֹאשׁוֹ וּבְיָדוֹ מִגָּל מְלִטָּשׁ:

14. wa'ere' w'hineh `anan bahiyr w'al-he`anan yosheb kid'muth ben-'adam wa'atereth zahab `al-ro'sho ub'yado magal m'lutash.

Rev14:14 And I looked, and behold, a white cloud, and sitting on the cloud like unto the Son of man, having a golden crown on His head and a sharp sickle in His hand.

<14> Καὶ εἶδον, καὶ ἶδου νεφέλη λευκή, καὶ ἐπὶ τὴν νεφέλην καθήμενον ὅμοιον υἱὸν ἀνθρώπου, ἔχων ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ στέφανον χρυσοῦν καὶ ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ δρέπανον ὄξύ.

14 Kai eidon, kai idou nephelē leukē, kai epi tēn nephelēn kathēmenon homoion huion anthrōpou, echōn epi tēs kephalēs autou stephanon chrysoun kai en tē cheiri autou drepanon oxy.

לְיָדוֹ מִגָּל מְלִטָּשׁ וְהִנֵּה עֲנַן בְּהִיר וְעַל־הָעֲנַן יֹשֵׁב כְּדָמוּת בֶּן־אָדָם
וְעַטְרַת זָהָב עַל־רֹאשׁוֹ וּבְיָדוֹ מִגָּל מְלִטָּשׁ:

טו ומלאך אחר יצא מן-ההיכל ויזעק בקול גדול
אל-הישוב על-הענן לאמר שלח מגלך וקצר כי באה העת לקצר
כי יבש קציר הארץ:

15. umal'a'k 'acher yatsa' min-haheykal wayiz`aq b'qol gadol 'el-haysheb `al-he`anan le'mor sh'lach magal'ak uq'tsor ki ba'ah ha`eth liq'tsor ki yabesh q'tsiyr ha'arets.

Rev14:15 And another angel came out of the temple, crying out with a loud voice to Him who sat on the cloud, Put in your sickle and reap, for the hour to reap has come, because the harvest of the earth is ripe.

<15> και ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ναοῦ κράζων ἐν φωνῇ μεγάλη τῷ καθημένῳ ἐπὶ τῆς νεφέλης, Πέμψον τὸ δρέπανόν σου καὶ θέρισον, ὅτι ἦλθεν ἡ ὥρα θερίσαι, ὅτι ἐξηράνθη ὁ θερισμὸς τῆς γῆς.

15 kai allos aggelos exēlthen ek tou naou krazōn en phōnē megalē tō kathēmenō epi tēs nephelēs, Pempson to drepanon sou kai therison, hoti ēlthen hē hōra therisai, hoti exēranthē ho therismos tēs gēs.

טז וישלח הישוב בענן את-מגלו בארץ והארץ נקצרה:

16. wayish'lach haysheb be`anan 'eth-magal ba'arets w'ha'arets niq'tsarah.

Rev14:16 And He who sat on the cloud swung His sickle over the earth, and the earth was reaped.

<16> και ἔβαλεν ὁ καθημένος ἐπὶ τῆς νεφέλης τὸ δρέπανον αὐτοῦ ἐπὶ τὴν γῆν καὶ ἐθερίσθη ἡ γῆ.

16 kai ebalen ho kathēmenos epi tēs nephelēs to drepanon autou epi tēn gēn kai etheristhē hē gē.

יז ומלאך אחר יצא מן-ההיכל אשר בשמים וגם-לו מגל מלטש בידו:

17. umal'a'k 'acher yatsa' min-haheykal 'asher bashamayim w'gam-lo magal m'lutash b'yado.

Rev14:17 And another angel came out of the temple which is in heaven, and he also had a sharp sickle.

<17> Και ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ναοῦ τοῦ ἐν τῷ οὐρανῷ ἔχων καὶ αὐτὸς δρέπανον ὀξύ.

17 Kai allos aggelos exēlthen ek tou naou tou en tō ouranō echōn kai autos drepanon oxy.

יח ויצא מלאך אחר מן-המזבח ולו ממטלת האש
ויקרא קול גדול אל-אשר בידו המגל המלטש לאמר שלח
מגלך המלטש ובצר את-אשכולת גפן הארץ כי-בשלו ענביהם:

18. wayetse' mal'a'k 'acher min-hamiz'beach w'lo mem'sheleth ha'esh wayiq'ra' qol gadol 'el-'asher b'yado hamagal ham'lutash le'mor sh'lach magal'ak ham'lutash ub'tsor 'eth-'ash'k'loth gephen ha'arets ki-bash'lu `in'beyhem.

Rev14:18 And another angel, the one who has power over fire, came out from the altar;

and he called with a loud voice to him who had the sharp sickle, saying, Put in your sharp sickle and gather the clusters from the vine of the earth, because her grapes are ripe.

<18> Καὶ ἄλλος ἄγγελος [ἐξῆλθεν] ἐκ τοῦ θουσιαστηρίου [ὁ] ἔχων ἐξουσίαν ἐπὶ τοῦ πυρός, καὶ ἐφώνησεν φωνῇ μεγάλη τῷ ἔχοντι τὸ δρέπανον τὸ ὄξυ λέγων, Πέμψον σου τὸ δρέπανον τὸ ὄξυ καὶ τρύγησον τοὺς βότρυας τῆς ἀμπέλου τῆς γῆς, ὅτι ἤκμασαν αἱ σταφυλαὶ αὐτῆς.

18 Kai allos aggelos [exēlthen] ek tou thysiastēriou [ho] echōn exousian epi tou pyros, kai ephōnēsen phōnē megalē tō echonti to drepanon to oxy legōn, Pempson sou to drepanon to oxy kai trygēson tous botruas tēs ampelou tēs gēs, hoti ēkmasan hai staphylai autēs.

רָאָה אֱלֹהִים אֶת-הַמַּלְאָכִים הַלְלוּ אֶת-מְגַלּוֹת עֲלֵי-הָאָרֶץ וַיִּבְצֹר אֶת-אֲשֵׁי-כָל-תְּבֵנֵי הָאָרֶץ 19
:אֶל-הַמַּלְאָכִים הַלְלוּ אֶת-מְגַלּוֹת עֲלֵי-הָאָרֶץ וַיִּבְצֹר אֶת-אֲשֵׁי-כָל-תְּבֵנֵי הָאָרֶץ

יִטְוִינְךָ הַמַּלְאָכִים אֶת-מְגַלּוֹת עֲלֵי-הָאָרֶץ וַיִּבְצֹר אֶת-אֲשֵׁי-כָל-תְּבֵנֵי הָאָרֶץ
וַיִּשְׁלִיכֶם בְּגַת-חַמַּת אֱלֹהִים הַגְּדוֹלָה:

19. wayaneph hamal'a'k 'eth-magalo `al-ha'arets wayib'tsor 'eth-'ash'k'loth gephen ha'arets wayash'liykem b'gath-chamath 'Elohim hag'dolah.

Rev14:19 So the angel swung his sickle to the earth and gathered the clusters from the vine of the earth, and threw them into the great wine press of the wrath of Elohim.

<19> καὶ ἔβαλεν ὁ ἄγγελος τὸ δρέπανον αὐτοῦ εἰς τὴν γῆν καὶ ἐτρύγησεν τὴν ἀμπελον τῆς γῆς καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν ληνὸν τοῦ θυμοῦ τοῦ θεοῦ τὸν μέγαν.

19 kai ebalen ho aggelos to drepanon autou eis tēn gēn kai etrygēsen tēn ampelon tēs gēs kai ebalen eis tēn lēnon tou thymou tou theou ton megan.

כִּוְתִדְרֹךְ הַגֶּת מִחוּץ לְעִיר וַיִּצְאֵם מִן-הַגֶּת
וַיַּעַל עַד רֶסְנֵי הַסּוּסִים הָרֶדְף-אֲלֶיהָ וְשֵׁשׁ מֵאוֹת רִיִּם:

20. watidare'k hagath michuts la'iyr wayetse'-dam min-hagath waya'al `ad ris'ney hasusiyim dere'k-'eleph w'shesh me'oth riys.

Rev14:20 And the wine press was trodden outside the city, and blood came out from the wine press, even to the horses' bridles, by the space of a thousand and six hundred furlongs.

<20> καὶ ἐπατήθη ἡ ληνὸς ἔξωθεν τῆς πόλεως καὶ ἐξῆλθεν αἷμα ἐκ τῆς ληνοῦ ἄχρι τῶν χαλινῶν τῶν ἵππων ἀπὸ σταδίων χιλίων ἑξακοσίων.

20 kai epatēthē hē lēnos exōthen tēs poleōs

kai exēlthen haima ek tēs lēnou achri tōn chalinōn tōn hippōn apo stadiōn chiliōn hexakosiōn.